

AUCUN DOCUMENT N'EST AUTORISÉ

Schule und Wirtschaft

## Travail à faire

1. Lesen Sie aufmerksam den Text „Gut ausgebildet nach deutschem Vorbild“.  
Fassen Sie diesen Text zu einer Synthese in deutscher Sprache zusammen.  
Diese Synthese soll ca. 150 Wörter (+/- 10%) umfassen.  
Keine Paraphrase!

10 Punkte

2. Lesen Sie aufmerksam den Text „Il faut renforcer les liens entre nos écoles et nos entreprises“.  
Fassen Sie den Text zu einer Synthese in deutscher Sprache zusammen.  
Diese Synthese soll ca. 150 Wörter (+/- 10%) umfassen.  
Keine Übersetzung, keine Paraphrase!

10 Punkte

3. Schreiben Sie einen Aufsatz in deutscher Sprache über das Thema:  
„Zwei Länder, zwei Konzepte, um junge Menschen besser auf das Berufsleben vorzubereiten. Was halten Sie von diesen Modellen? Was würden Sie vorschlagen?“

Begründen Sie Ihre persönliche Meinung mit Argumenten und Beispielen!

20 Punkte

### Gut ausgebildete nach deutschem Vorbild

#### Lange verkannt, wird das deutsche duale System im Kampf gegen die Jugendarbeitslosigkeit zum Exportschlager.

Smolensk oder Budapest, Barcelona oder Lissabon, Puebla oder Shanghai – auf der ganzen Welt werden immer mehr junge Menschen dual ausgebildet. China, Indien, Russland und viele Länder Lateinamerikas interessieren sich für das traditionsreiche deutsche Modell, und seit dem Ausbruch der Finanz- und Wirtschaftskrise ist auch in der Europäischen Union der Informationsbedarf stark gestiegen.

„Früher galt die deutsche Ausbildung als exotisch“, sagt Steffen Bayer, Leiter des Referats „Berufsbildung im Ausland“ beim Deutschen Industrie- und Handelskammertag (DIHK). „Das hat sich völlig gewandelt.“ Hauptgrund dafür ist die sehr hohe Jugendarbeitslosigkeit in Europa. Im EU-Durchschnitt hat etwa ein Viertel der unter 25-Jährigen keine Arbeit, in Spanien und Griechenland sogar mehr als die Hälfte. Länderübergreifend hat sich die Erkenntnis durchgesetzt, dass es in Deutschland vor allem dank der dualen Ausbildung vergleichsweise wenige junge Arbeitslose gibt. Denn hier sind die Jugendlichen von Anfang an in den Arbeitsalltag ihres Betriebs eingebunden. Bei der Festlegung von Inhalten, Qualitäts- und Prüfungsstandards arbeiten Staat und Wirtschaft eng zusammen.

Als erstes Land will Spanien sein Ausbildungssystem nach deutschem Vorbild komplett umgestalten. Eine Vorreiterrolle spielt der Automobilhersteller Seat, der an seinen spanischen Produktionsstätten seit September 2012 dual ausbildet. „Der technische Anspruch unserer Produkte hat sich über die Jahre stark weiterentwickelt, damit ist auch der Anspruch an die Fähigkeiten und Flexibilität unserer Mitarbeiter gestiegen“, erklärt Seat-Personalvorstand Josef Schelchshorn. „Das duale Bildungssystem nach deutschem Vorbild deckt diese Anforderungen ab.“ Die angehenden Kraftfahrzeugmechatroniker, Industrie- und Werkzeugmechaniker und Elektroniker für Automatisierungstechnik verbringen künftig etwa die Hälfte ihrer dreijährigen Ausbildung im Werk.

Das Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB) arbeitet weltweit mit rund 30 Partnern einrichtungen zusammen. Seit zwei Jahren ist die Zusammenarbeit mit vielen Partnern intensiver geworden, neue Abkommen wurden mit Chile, Kolumbien und Mexiko geschlossen. „Natürlich kann man das deutsche Ausbildungsmodell nicht eins zu eins auf andere Länder übertragen“, sagt Michael Wiechert, Leiter des Arbeitsbereichs „Internationale Kooperation und Beratung“ beim BIBB. Aber das Institut könne den Partnern dabei helfen, Standards in der beruflichen Bildung zu erarbeiten. „Das Wichtigste ist, die Wirtschaft mit ins Boot zu holen“, betont Wiechert. Im Ausland werde oft darüber gestaunt, dass in Deutschland die Betriebe 70 Prozent der Ausbildungskosten tragen. „Aber wenn man die richtigen Kompetenzen zur richtigen Zeit am richtigen Ort haben will, lohnt sich das für die Firmen.“

Es sind nicht nur staatliche Einrichtungen, die den Export des deutschen Ausbildungssystems vorantreiben. Viele deutsche Unternehmen sind auf dem Gebiet schon länger aktiv, und zwar aus ureigenem Interesse: Schließlich sind nicht nur ihre ausländischen Produktionsstätten, sondern auch deren Zulieferer und Kunden auf gut qualifizierte Fachkräfte angewiesen. Erste Ansprechpartner für Unternehmen sind in solchen Fragen die deutschen Auslandshandelskammern (AHK), die es in 80 Ländern gibt. Besonders viel Erfahrung mit dualer Ausbildung haben die AHKs in Shanghai

und Lissabon und Porto. Letztere bilden schon seit fast 30 Jahren gemeinsam mit deutschen und portugiesischen Unternehmen Kraftfahrzeugmechatroniker, Industriekaufleute und Hotelfachkräfte praxisorientiert aus. 90 Prozent der Auszubildenden werden übernommen. Mittelfristig will auch die portugiesische Regierung ein duales Ausbildungssystem einführen.

Um den Bedarf an qualifiziertem Nachwuchs im Ausland zu decken, hat sich der Siemens-Konzern besonders viel einfallen lassen. Er bildet nicht nur an zahlreichen Standorten dual aus: Die Siemens Technik Akademie hat außerdem auf vier Kontinenten ein duales Aus- und Weiterbildungsprogramm in Mechatronik etabliert. Das Zertifikat ist international anerkannt. Kernelemente des deutschen dualen Ausbildungssystems ließen sich mit dieser Methode unkompliziert in andere Länder übertragen, ohne dass man bestehende Bildungsstrukturen grundsätzlich ändern müsste, meint der Leiter der Siemens Technik Akademie, Stephan Szuppa.

*Miriam Hoffmeyer, Deutsche Welle, 09.11.2013*

## TEXT 2

### **Il faut renforcer les liens entre nos écoles et nos entreprises**

**Dans un pays où près de 2 millions de jeunes sont désœuvrés, il est temps de combler le fossé entre le monde de l'enseignement et celui du travail. L'avenir passe par une coopération plus étroite entre la sphère éducative et les entreprises.**

Ce constat correspond à une réalité : 150.000 décrocheurs annuels, 1,9 million de jeunes entre 15 et 29 ans désœuvrés (les fameux NEET, qui ne sont ni en emploi, ni à l'école, ni en formation), 50 % d'étudiants qui ne passent pas en deuxième année universitaire et un chômage chez les jeunes de moins de 25 ans deux fois plus élevé qu'en Allemagne. Pourtant, 600.000 emplois restent vacants faute de candidats suffisamment qualifiés pour les occuper.

Cette situation n'est pas nouvelle et procède de nombreux facteurs, dont la déconnexion entre le monde de l'enseignement et le monde du travail n'est pas le moindre.

Nombreux sont ceux qui, dans le monde économique ou éducatif, s'emploient à combler ce fossé et à lutter contre la préférence française pour l'abstraction. Depuis plus d'une décennie, l'Institut de l'entreprise favorise des échanges directs et réguliers entre ces deux mondes. Chaque année, des stages en entreprise sont organisés pour les professeurs de sciences économiques et sociales, ainsi que des universités d'été qui permettent à des enseignants, des chefs d'entreprise et des économistes de croiser leurs regards autour de cas concrets d'entreprises illustrant le programme du lycée. En s'adressant en priorité à ceux qui transmettent les connaissances, l'entreprise fait œuvre utile en permettant une compréhension plus fine des mécanismes qui président à la création de richesses et en donnant accès à un monde du travail peu connu ou caricaturé. Ce faisant, les professeurs et leurs élèves bénéficient d'un environnement pédagogique plus riche dans lequel les théories économiques peuvent se confronter à la réalité du tissu productif. De leur côté, les entreprises découvrent les enjeux et les interrogations légitimes des enseignants qui forment leurs futurs salariés.

Les pouvoirs publics reconnaissent volontiers l'importance du lien école-entreprise.

Vincent Peillon souhaite mettre l'école au service du redressement productif ; François Hollande veut faire entrer l'esprit d'entreprise à l'école. La création, en juin dernier, d'un Conseil national éducation-économie témoigne de cette volonté. Présidé par un chef d'entreprise - détail à saluer -, ce conseil sera notamment chargé d'œuvrer à une meilleure « *articulation entre le système éducatif et les besoins du monde économique* ». Il faut à présent passer de la prise de conscience à l'action.

- L'orientation des élèves reste le maillon faible du système éducatif. Un stage en entreprise en formation initiale pour tout professeur du secondaire, quelle que soit sa spécialité, dans le cadre des écoles supérieures du professorat et de l'éducation, serait une mesure salutaire.

- Le parrainage de lycées par des entreprises locales permettrait de créer des liens pérennes entre élèves, personnel éducatif et entreprises. La recherche de stages pour les élèves, la connaissance des métiers, le montage de projets éducatifs dépassant les moyens du lycée, le soutien scolaire en seraient facilités.

- Attribuer un siège à un représentant du monde de l'entreprise au conseil d'administration des lycées permettrait un partage fructueux d'expériences. Au-delà, des lycées plus autonomes avec des organes de gouvernance faisant plus de place à leurs parties prenantes seraient mieux intégrés dans leurs écosystèmes locaux.

Investir dans la jeunesse doit rester une priorité, mais, dans l'état où sont nos comptes publics, une chose est claire : cela ne peut plus passer par des dépenses supplémentaires. C'est grâce à une coopération sans cesse plus étroite entre enseignants et entreprises, chacun dans son rôle, que nous pourrions, ensemble, préparer l'avenir de nos enfants.

*Frédéric Monlouis-Félicité, Les Echos, 27/08/2013*